

## M. T. JELIZAROVILLE

*Markille*

28/III.

Sain Teiltä 10. III päivätyn kirjeen, jossa tiedotatte saaneenne käsikirjoitukset ja esitätte erilaisia suunnitelmia.

Olette tietysti saanut kirjeeni, jossa luovuin Moskovassa julkaisemisen ajatuksesta (kirjoitin kirjeeni *heti*, kun olin saanut tiedon Moskovan sensuurioloista)\*.

Kun kerran sensuuriolot ovat niin mahdottomat, ei voida ajatellakaan Moskovassa julkaisemista. Miksi pantaisiin alttiiksi niin suuri rahasumma, kun edessä olisi (*parhaimmassa tapauksessa*) 1—1½ vuoden viivytyt?? Pitää koota käsikirjoitukset ja lähettää ristositeinä takaisin Pietariin, kirjailijalle, koska hän on niin hyväntahtoinen, että ottaa huolekseen asian järjestämisen. Rahasta hänelle pitää kirjoittaa, että sitä on; että hän tiedottaisi, paljonko pitää olla; ja että hän ryhtyisi julkaisemaan syksyllä, aikaa hukkaamatta, heti kun katsoo sen omien töittensä puolesta mahdolliseksi.

Sellainen oli siis 2-kuukautisen kirjeenvaihdon tulos! Toivottavasti ette ole vielä tehnyt mitään ratkaisevaa? Jos olette ostanut paperin, sen voi lähettää Pietariin, ja jos olette antanut jo ladottavaksi, maksakaa ladotuista arkeista. Parempihan on menettää muutamia kymmeniä ruplia kuin asettaa satoja alttiiksi riskille. Pietarin suhteen taas kirjailija (ja hänen sanaansa voi luottaa) on varma.

Jos minulla olisi ollut edes jonkinlainen käsitys vanhan pääkaupungin ja sen sensuurin ihanuuksista, en olisi edes

---

\* Ks. tätä osaa, s. 97. *Toim.*

ajatellutkaan kirjan Moskovassa julkaisemista. Mutta sain tietää siitä myöhään, vasta N. K:n kirjeestä, sitten kun hän oli neuvotellut kirjailijan kanssa.

Puristan kättänne. Teidän V. U.

Työni on kokonaan keskeytynyt <sup>151</sup>: olen syventynyt käännöstyöhön ja hikoilen sen kimpussa aikalailta. Sittenpäähän näkyy, mitä siitä syntyy — alustava käsikirjoitus on kohta valmis, mutta se vaatii vielä *radikaalista* muokkausta.

P. S. Minua ihmetyttää, että kirjoitatte aivan kuin aikoisitte julkaista Moskovassa?? — ja itse puhutte mahdottomista sensuurioloista. Kannattaako potkia tutkainta vastaan??!

*Kirjoitettu maaliskuun 28 p:nä 1898  
Lähetetty Shushenskojen kylästä  
Moskovaan*

*Julkaistu ensi kerran v. 1929  
„Proletarskaja Revoljutsija“  
aikakauslehden 4. numerossa*

*Julkaistaan käsikirjoituksen mukaan*